

|

61993J0484

???????? ???? ????????????? ???? 14?? ?????????? 1995. - PETER SVENSSON ??? LENA GUSTAVSSON ????? MINSTRE DU LOGEMENT ET DE L'URBANISME. - ?????? ??? ???
??????? ????????????????? ??????????: CONSEIL D'ETAT - ?????? ???????? ??? ?????????????????? -
????????? ????????????? ???? ?????????? - ?????????? ???????? ????????????? - ?????????? ??????????
????????? ????????????????? ???? ????????????????? ????????????? ?????????? - ???????? ?????????? ??
????????????? ???????? ?? ?????????????? ???? ???????? ?????? ??? ?????????? ??? ???????????. - ?????????
C-484/93.

????????? ???? ?????????????? ???? ????????????????? 1995 ???????? I-03955

?????????
?????????
????????? ??? ??????????
????????? ??? ?? ????????????? ??????
?????????????

????????? ??????????

++++

1. ?????????? ?????????????? ???? ????????????? * ?????????????? * ?????????? ?????????????? ?????? ???
????????????? ??? ???????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?????? ?????????????????? ??? ???
????????????? ?????????? ??? ?????????? ?? ?????????? ???????? ?????????????????? ??? ??? ??????????
????????? * ??? ?????????????????

(????????? ??, ?????? 67)

2. ?????????? ???????? ????????????? * ?????????????? * ?????????? ?????????????? ?????? ??? ??????????
??? ???????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?????? ?????????????????? ??? ??? ??????????????
????????????? ??? ?????????? ?? ?????????? ???????? ?????????????????? ??? ??? ?????????? ?????????? *
????????????????? ?? ??? ?????????? ?????? ?????????? ?????????????? ? ??? ?????????? ??????????????????
??? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????? * ??? ?????????????????

(????????? ??, ?????? 56 ??? 59)

???????????

1. ?? ?????? 67 ??? ?????????? ??? ?????????? ?? ???????? ?????? ?? ???????? ?? ??????????
????????????? ?????????????? ?????? ??? ??????????, ?????? ??? ?????????? ??????????, ??? ??? ???

??? ?? ?????? ??? ??? ?????????????? ?????????????? ??? ???????????, ???????? ?
????????????? ?????????? ?????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?????????????? ??? ??
????? ?????? ??????, ??? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????? ???
?? ?????? ???????.

?????????, ? ?????????????? ???? ?????? ?? ?????????????? ???? ?????????????????????? ??
????????????? ?? ?????????? ?????????????????? ?? ???? ?????? ?????? ???, ???? ??????????,
????????????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ?????? ?????????????? ????????

2. ?? ?????? 59 ??? ?????????? ??? ?????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ??????????
????????????? ?????????????? ???? ??? ??????????, ?????? ??? ?????????????? ??????????, ??? ??? ???
??? ?? ?????? ??? ??? ?????????????????? ?????????????????? ??? ??????????????, ????????? ?
????????????? ?????????????? ??????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?????????????? ??? ??
????? ?????? ??????, ??? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????? ???
?? ?????? ???????.

?????????, ? ?????????????? ???? ?????????????, ?? ???? ??? ?????? ?????????????? ??? ????????? ?
?????????? ?? ?????? ??? ?????????? ?????????? ??? ??? ?????????????? ??????????, ?????????? ???
????? ?????????????? ?????????????? ?????????????????????? ?? ???? ?????? ?????, ?????????????????? ??? ??
?? ???? ?????? ??? ?? ?????????????????????? ???? ?????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ??
?????? 56 ??? ??????????, ?????? ???? ??? ?????? ?? ?????????? ??? ??? ?????????? ??????
????????????????? ??????, ???? ?????? ??? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ?????????
????????????????? ??????????????, ??????? ??? ?????????????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????????????? ???
????????????????????? ?????? ?????? ?????????????????? ??? ??? ?????????????????????? ??? ??? ?? ?????? ???
?????? ??? ?????????????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????????? ???????????.

??????????

????? ????????? C-484/93,

??? ????? ?? ?????????????????? ??????? ??? Conseil d' Etat ??? ?????????????????? ????? ??
?????????????, ???' ?????????????? ??? ??????? 177 ??? ?????????? ??, ?? ??? ?????? ??????????, ???
????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????? ???????

Peter Svensson,

Lena Gustavsson

???

Ministre du Logement et de l' Urbanisme,

? ?????? ?????????????????? ??????????? ?? ?????? ??? ?????????? ??? ??????? 67 ??? 71 ???
?????????? ??,

?? ??????????????,

????????????? ??? ????? G. C. Rodriguez Iglesias, ?????????, D. A. O. Edward ??? G. Hirsch,
????????????? ??????????, G. F. Mancini, F. A. Schockweiler, J. C. Moitinho de Almeida (?????????),
C. Gulmann, J. L. Murray, P. Jann, H. Ragnemalm ??? L. Sevon, ?????????,

????????? ??????????????: ?. ?. ?lmer

?????????: D. Louterman-Hubeau, ????? ?????????,

????????? ????? ???? ?????? ?????????????? ??? ??????????:

* ?? ?????????????? ??? ?????? ?????, ?????????????????? ??? ??? Fernand Entringer, ????????? ??????????????,

* ? ?????????? ??????????, ?????????????????? ??? ??? ?????????? ??????????, ?????? ?????????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ?????????, ??? ?? ?????????? ??????, ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ?????????,

* ? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????, ?????????????????? ??? ??? Marie-Jose Jonczy, ?????? ?????????, ??? Helene Michard, ?????? ??? ????????? ?????????,

????????? ?????? ??? ?????? ?????????????,

????? ?????? ??? ?????????????? ?????????????????? ??? ?????????????????, ?????????????????????? ??? ??? Fernand Entringer, ??? ?????????????? ??? ?????????????????, ?????????????????????? ??? ??? A. Rodesch, ?????????? ?????????????????, ??? ?????????? ?????????????, ?????????????????????? ??? ??? ?????????????? ??????????, ??? ??? ??????????, ?????????????????????? ??? ??? Marie-Jose Jonczy ??? Helene Michard, ????? ?? ?????????????? ??? 14?? ????????? 1995,

????? ?????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?? ?????????????? ??? 17?? ?????? 1995,

????????? ??? ??????????

?????????

????????? ??? ??????????

1 ?? ?????????? ??? 28?? ?????????????? 1993, ? ?????? ?????????? ??? ?????????????? ????? 30 ?????????????? 1993, ?? Conseil d' Etat ??? ?????????????????? ?????????, ?????????? ??? ????????? 177 ??? ?????????? ??, ?????????????????? ????????? ?? ?????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ?? ?????? ?????????? ???, ??????, ??? ????????? 67 ??? 71 ?????.

2 ?? ?????????? ?????? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ??????, ??????, ??? ?????????? Svensson-Gustavsson, ?????????? ??????????????????, ??? ??? Ministre du Logement et de l' Urbanisme (????????????????? ?????????????? ??? ?????????????????), ?? ??????, ?? ?????????? ??? 5?? ?????????????? 1992, ?????????? ?? ?????? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?????? ?????????????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????????????????? ??? ?????????????????? ?????? Bereldange ??? ?????????? ?? ?? Comptoir d' escompte de Belgique SA, ?? ?????? ?? ?????? (????????).

3 ? ?????????? ?????????? ?????????????? ??? ?????? 1, ?????? 3, ??? ?????????????????? ??? ?????????? ??????????, ??? 17?? ?????????? 1991, ?????? ??? ?????????????????? ?????????? ??? ?????????????????????? ??? ?????????????????? ?????????????? ??? ??? ?????????????, ?????????? ? ?????????? ?????????????, ?????? ?? ?????? ? ?????????????? ?????????????? ?????????????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?????? ??? ?????????? ?? Comptoir d' escompte de Belgique.

11 ???????, ??????????? ?? ????????? ??, ??????? ?? ??????? 61, ??????????? 2, ??
????????, "?? ??????????? ?? ??????????? ?? ??????????????? ??????????? ?? ??????????? ??
?? ??????????? ??????????? ??????? ?? ??????????????????????? ?? ????????? ?? ?? ???????????????
?????????????? ?? ??????????????? ?? ???????????." ??????? ????????? ????? ?? ??????? ?? ??
?????????????? ??????????? ?? ??????????? ?? ??????????? ??????????????? ??????????? ?? ?? ????????? ??
???????? 59 ?? ?? ?????????, ??????? ??????? ?? ??????????? ?? ? ??????????????? ????????? ??
?????? ??????????????? ?? ??????? ??????????????? ??????????????????? ?? ?? ??????????????? ?? ???????????
????? ?????????????? ????????? ?????????????.

12 ???????, ??????????????????? ?? ??????????????????? ????????? ?? ?? ??????? ?? ??????????????? ?? ??
???????? ??????????????????? ??????????????? ?? ????????? ?? ?? ??????????? ?? ??????????????? ????????? ?????????????????
?? ?? ??????? ????????? ??????? ?????????, ???????, ??????????? ?? ?? ??????? ??????????????? ?????????????
?????????????????????????? ?? ??????? ??????? ?????, ??????????????????????? ?? ?? ??????? 59, ??????? ?????????, ??
????????????.

13 ?????????, ??????? ?? ??????????????? ?? ?? ????????? ??????????????????? ????????? ????????? ??
?????????????????????????? ????????? ?? ?? ??????????????? ?? ?? ??????????. ? ??????????????? ?? ?????????????????????
?????????????????????????? ??????? ??????? ?? ?? ??????????????? ???????????????, ??????????????? ?? ? ?????????
?????????????????? ??????????????????? ?? ?? ?? ??????????????? ??????????????? ?? ??????????? ??????????????????????????? ??
?????????????????????? ??????????????????. ????? ?? ?? ?? ?? 1994 ? ??????????????????? ??????? ?????????
?????????????????????????? ??????????? ?? ?? ?? ??????????????????????? ????????? ?? 1 410 236 417 ??????????? ?????????
(BFR), ????????? ?? 1 % ??????????? ?? ?? ??????????????????? ????????????????????????????. ?? ??????????? ??????????? ??
??????????????????????????, ?????, ?????????, ????? ?? ?? ??????????????????????? ?? ?? ????????? ?? ?? ?????????????????
????????????????, ??????????????? ???????, ??????????? ?? ??????, ?? ?? ??????? ?? ?? ??????????????????? ?? ?? ?????
?????????????????????? ?????????????????, ??????????????????????????? ?? ?? ?? ??????? ??????? ?? ??????????????????? ?? ?????????????
?? ?? ??????????????????? ??????????????? ?? ?? ?? ??????????????? ?? ?? ??????????????? ??????????????? ?? ?? ??????? ??
?????????? ??????????? ??????????????. ?????????, ??????????????? ?? ?? ??????????????????????????? ?????????????????????
????????????????, ? ??????????????? ??????????????????? ?? ?? ??????????????? ?? ?? ?? ??????????????????????????? ?? ????????????? ?
?????????????????????? ?? ?? ?? ??????????????? ?? ??????? ??????? ??????????????????????????? ?? ? ??????????????????????? ?????????,
?????? ?? ?? ??????????? ??????????????????????? ??????????? ?? ?? ?? ??????????????????? ?? ?? ??????? 59, ??????????????? 1, ??
????????????.

14 ?? ??????????????????????? ??????? ?? ?? ??????????? ?? ??????????? ???????.

15 ?????????, ??????? ??????????????? ?? ?? ??????? 12, ? ??????????? ??????????????????? ??????????? ?????????????????
?????????????? ??????????????? ??????? ??????? ??????????????????????????. ?? ?? ??????????? ??????????????? ??????????????? ??
?????????????????????????????? ??????? ?? ??????? ??????????? ??????????????????????? ?? ?? ??????????????????????? ?? ?? ??????? 56,
?????????????????? 1, ?? ?? ???????????????, ?? ??????? ??????????????????? ?? ?? ??????? 66, ??????? ??????????????? ??
?????????????????????????????? ??????????? ??????????????????????? ??????????? (??., ???????, ??????????? ?? 25?? ??????????? 1991,
C-288/89, Collectieve Antennevoorziening Gouda ?..?, ??????????? 1991, ? ?-4007, ??????? 11).

16 ?????????, ?? ?? ?? ??????????????? ?? ?? ?? 28?? ??????????????????? 1992, C-204/90, Bachmann (??????????
1992, ? ?-249), ?? C-300/90, ??????????????? ??????? ??????????? (?????????? 1992, ? ?-305), ??
?????????????????????? ??????????? ?? ? ??????????? ??????????????????????????? ?? ?? ??????????? ??????? ???????????????????????
?????????? ?? ??????????????????????????? ??????????????????????? ??????????? ??????????????? ?? ??????????????????? ??????? ??
?????????????? ??????????????????? ?? ?? ??????????????????????? ?? ?? ?? ?? ??????????????? ??????????? ?????????????????.

17 ????????? ???????????????, ?????, ?? ?? ??????????????????? ??????? ??????????????? ???????????.

18 ?????????, ?? ?? ?? ??????????????????????????????? ??????????????? ??????????????? ??????????? ??????????????????? ??????????? ??
?????????????????????? ??????????????????? ?? ?? ??????????????? ?? ?? ?? ??????????????????????????? ?? ?? ??????? ?? ?? ??????????? ??
?????????????????????? ?? ??????????????????????? ??????? ??????????????? ??????????????????????????? ??????????????????? ??????????? ?? ?? ?????????,
?????????????????? ?? ?? ??????? ?? ?? ??????????????????? ??????????????????????? ?? ?? ??????????????????????? ? ??????????? ??
?????????????????????????? ??????????????????????? ?????????????????????, ??????? ??????????????????? ??????????? ?? ?? ??????????????????? ???????????

?????? ?????????? ??????? ??? ???????? ?????? ??????????????? ??? ?????????????????? ???
????????????????? ??????????? ??? ??? ?????????????????????? ?????? ??? ?????????????????? ??? ?? ??????
??? ?????? ??? ?????????????????? ??? ??? ???????? ??? ??????????????? ???????????.

19 ???????, ??? ??????? ?????????????? ??????? ?? ?????? ? ?????????? ??? ?? ?????? 59 ??? 67 ???
?????????? ??? ?????????????? ?? ??????? ?????? ?? ??????? ?? ?????????? ?????????????? ??????????????
????? ??? ????????????, ?????? ??? ?????????????? ???????????, ??? ??? ?????? ??? ?? ??????? ??? ???
????????????????? ?????????????????? ??? ??????????????, ????????? ? ?????????????? ?????????????? ??????? ??
?????? ??????????? ?? ?????????????? ??????? ?????????????????? ??? ?? ?????? ??????? ??????, ??? ???
????????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????????????? ??? ?? ?????? ???????.

????????? ??? ?? ?????????????? ???????

??? ??? ??????????????? ????????

20 ?? ?????? ??? ?????? ??????????????? ? ?????????????? ??? ?????????????????????? ??? ? ???????????
?????????????? ?????? ??? ? ??????????? ??? ??????????????? ??????????????, ??? ??????????? ??????????????????
??? ???????????????, ??? ??????????????????. ?????????????? ??? ? ?????????? ?????????????????? ?????, ?? ?????? ?????
?????????????? ??? ?????????? ??????, ??? ?????????????? ?????????????????????? ??? ?????????? ?????????? ???
?????????? ??????????????????, ?' ?????? ?????????????????? ?? ?????????????? ??? ??? ??????????????? ???????.

???????????????

??? ?????? ??????? ???????,

?? ???????????????,

????????????? ??? ??? ??????????????? ??? ??? ?????????? ?? Conseil d' Etat ??? ??????????????????? ??
?????????? ??? 28?? ??????????????? 1993, ???????????????:

?? ?????? 59 ??? 67 ??? ??????????? ?? ??? ??????????????? ?? ??????? ??????? ?? ??????? ??
????????????? ??????????????? ??????????????? ?????? ??? ??????????????, ?????? ??? ?????????????? ??????????????,
??? ??? ?????? ??? ?? ?????????? ??? ??? ?????????????????????? ?????????????????????? ??? ???????????????, ??????????
? ??????????????? ?????????????? ?????????? ?? ??????? ?????????????? ?? ?????????????? ??????? ?????????????????? ???
?? ?????? ?????????? ??????, ??? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??? ??????????????? ??????????????
??? ?? ?????? ???????.